

Al Dirigente Scolastico

(denominazione della Scuola)

DOMANDA DI ISCRIZIONE

एडमिशन फार्म

Io sottoscritt..... padre madre tutore
dell'alunn.....

नीचे हस्ताक्षरकर्ता.....सरनेम तथा नाम.....जो कि छात्र.....के माता / पिता / अभिभावक हैं

CHIEDE

L'iscrizione dell.....stess...alla classe.....sede di.....per l'anno
scolastico.....

Al tal fine dichiara, in base alle norme sullo snellimento dell'attivit  amministrativa e
consapevole della responsabilit  cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al
vero,

अपने बालक को कक्षा.....स्कूल.....शैक्षिक सत्र.....में स्कूल में दाखिला देने की प्रार्थना करते है। इसके
अलावा यह घोषणा करते है कि इस फार्म में दी गई सभी जानकारी सही है तथा इसके गलत साबित होने
की स्थिति में हर तरह की जिम्मेदारी लेते है।

che l'aunn.....codice fiscale.....

e' nat...a.....il.....

बालक / बालिका...सरनेम तथा नाम.....कोडिचे फिस्काले बालक का.....जन्मस्थान...जन्मतिथि

e' cittadino: italiano altro (indicare quale)

बालक की नागरिकता इटालियन अन्य कौनसी

e' residente a.....(prov).....in via\piazza.....

telefono.....

घर का पता ; रेजिडेन्सा द्वजिला.....गली / पियात्जा.....टेलिफोन न0.....

परिवार में साथ रहने वाले अन्य सदस्यों के नाम

proviene dalla scuola..... ove ha frequentato la classe...../ o ha

conseguito il diploma con giudizio di.....

इससे पहले बालक स्कूल..... का छात्र था जहाँ से कक्षा.....पास करके आया है /डिपलोमा लिया
है

lingua straniera studiata.....

कौनसी फारन जुबान पढी है.....

che la propria famiglia convivente e' composta da:

cognome e nome सरनेम तथा नाम	luogo e data di nascita जन्मतिथि तथा जन्मस्थान	parentela बालक से रिश्ता
.....
.....
.....

e' stato sottoposto alle vaccinazioni obbligatorie si no
बालक को सभी अनिवार्य टीके लगे हुए हैं हाँ नहीं

il reddito imponibile (rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi) del nucleo familiare e' di:
euro.....

परिवार की सालाना आय ; आखिरी साल की घोषित आय के हिसाब से द्द है.....

(Dichiarazione da rilasciare solo dove ricorrono le condizioni per usufruire dall'esonero delle tasse scolastiche o di altre agevolazioni previste)

;आय सम्बन्धी जानकारी केवल स्कूल की फीस आदि में छूट की माँग की स्थिति में ही देनी आवश्यक है। द्द

Data firma di autocertificazione (Legge 15/98 127/97 131/98)
da sottoscrivere al momento della presentazione della domanda all'impiegato della scuola
माता /पिता के हस्ताक्षर जो कि फार्म जमा कराने के समय स्कूल के कर्मचारी के सामने किये जावेंगे।

दिनांक

हस्ताक्षर

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole che la scuola puo' utilizzare i dati contenuti nella presente autocertificazione esclusivamente nell'ambito e per fini istituzionali propri della Pubblica amministrazione (Legge 31.12.1996, 675 "tutela della privacy "art.27)

हस्ताक्षरकर्ता को यह पता है कि इस फार्म में दी गई जानकारी का इस्तेमाल केवल लोक प्रशासन से सम्बंधित उद्देश्यों के लिए ही इस्तेमाल किया जायेगा। कानून 31121996 न0 675 प्राईवेसी का संरक्षण अनुच्छेद 27

DICHIARAZIONE LAVORO GENITORI

मता / पिता के रोजगार सम्बंधित घोषणा पत्र

SCHEDE PER LA PARTICIPAZIONE DEL BAMBINO ALLE ATTIVITA' DI PRE- SCUOLA E AI GIOCHI SERALI

बालक के प्री स्कूल तथा स्कूल के समय के बाद की खेलकूद की गतिविधियों में भाग ले सकने के लिए भरा जाने वाला फार्म

Anno scolastico.....

शैक्षिक सत्र.....

Scuola di via.....

स्कूल का पता.....

Sezione.....

सैक्शन.....

Il genitore.....

माता / पिता का नाम.....

Dell'alunno.....

बालक का नाम.....

Iscritto alla classe.....

जो कि कक्षा.....का छात्र है

Dichiara sotto la propria responsabilità che lavora presso la ditta.....

उसके माता / पिता ; जो भी नीचे हस्ताक्षर करे द्ध वह यह घोषित करते हैं कि वह निम्नलिखित जगह पर काम करते हैं।

Via.....

काम की जगह का सही पता

dalle ore..... alle ore.....

समय.....बजे सेतक काम पर रहते हैं।

Dichiara altresì che il coniuge.....

इसके अलावा उनका साथी पति / पत्नी

Lavora presso la ditta.....

निम्नलिखित पते पर काम पर जाते / ती है

Via.....

नौकरी की जगह का सही पता

dalle ore..... alle ore.....

काम पर जाने का समय.....सेतक

Data.....

तारीख

Firma del genitore

माता / पिता के हस्ताक्षर

RELIGIONE CATTOLICA

कैथोलिक धर्म की शिक्षा

Anno scolastico.....Scuola di Via.....

शैक्षिक सत्र

स्कूल का पता

Sezione.....

कक्षा

Il genitore.....

बालक के माता/ पिता का नाम

del bambino.....

बालक का नाम

Dichiara per l'intero anno scolastico la scelta di avvalersi dell'insegnamento della Religione Cattolica si no

बालक को पूरे शैक्षिक सत्र के दौरान ईसाई धर्म की शिक्षा देने की अनुमति देते हैं। हाँ नहीं

Firma di un genitore

माता अथवा पिता के हस्ताक्षर

Data

दिनांक

ATTIVITA' ALTERNATIVE ALL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

(La scelta ha effetto per tutto l'anno scolastico)

धर्मशिक्षा की कक्षा में भाग न लेने वाले छात्रों के लिए उपलब्ध अन्य सुविधाएँ

(यह विकल्प पूरे शैक्षिक सत्र के लिए लागू होगा)

 attività scolastiche proposte della scuola

स्कूल द्वारा प्रस्तावित शैक्षिक कार्यक्रम

 attività studio e di ricerca individuale con un docente

किसी एक सब्जेक्ट की पढाई

 Uscita anticipata della scuola (con cessazione del dovere di vigilanza della scuola e subentro della responsabilità del genitore)

स्कूल से जल्दी निकलना (इस दौरान बालक स्कूल की जवाबदेही में नहीं रहेगा बल्की माता पिता की जिम्मेदारी में होगा)

 Il bambino uscirà di scuola da solo

बालक अकेला स्कूल से वापस आसकेगा

 Il bambino sarà affidato ai genitori

बालक माता पिता के संपूर्ण किया जाएगा

 Il bambino sarà affidato a un conoscente con delega della famiglia

बालक किसी जानपहचान वाले अथवा रिश्तेदार को संपूर्ण किया जाएगा जिसकी अनुमति लिखित में पहले माता पिता द्वारा स्कूल में दी जावेगी

 Ingresso ritardato

स्कूल में देर से आवेगा

Firma di un genitore (o di chi esercita la patria potestà)

माता अथवा पिता के हस्ताक्षर (अथवा किसी अभिवाक के)

Data

तारीख

LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER RICHIESTA DI USCITA ANTICIPATA
बालक को स्कूल के समय से पहले घर ले जासकने की आज्ञा के लिए प्रार्थनापत्र

Data.....
तारीख

Si certifica l'uscita anticipata da scuola del bambino.....
बालक-----के माता पिता बालक को समय से पहले घर ले जासकने की प्रार्थना करते हैं।

Per:

इसकी वजह है:

- motivi di famiglia
पारिवारिक कारण से
- motivi di salute
सेहत की वजह से

Il bambino e' autorizzato a uscire con l'affido a.....
बालक -----को संपूर्ण किया जायेगा

Firma di un genitore (o chi esercita la patria potestà)
माता / पिता अथवा अभिभावक के हस्ताक्षर

ORGANI COLLEGIALI
स्कूल में कार्यरत विभिन्न समितियों

SCHEDA PER LE ELEZIONI DEGLI ORGANI COLLEGIALI

स्कूल में कार्यरत विभिन्न समितियों के चुनावों में काम आने वाला सूचना पत्र

Anno scolastico.....Scuola di Via.....
शैक्षिक सत्र स्कूल का नाम पता

Sezione.....
कक्षा

Alunno.....
बालक का नाम

Padre.....
बालक के पिता से सम्बंधित जानकारी:

Cognome e nome.....
उपनाम तथा नाम

Luogo di nascita.....Data di nascita.....
जन्मस्थान जन्मतिथि

Nazionalità.....Cittadinanza.....
मूल देश नागरिकता

Madre.....
माता से सम्बंधित जानकारी:

Cognome e nome.....
उपनाम तथा नाम

Luogo di nascita.....Data di nascita.....
जन्मस्थान जन्मतिथि

Nazionalità.....Cittadinanza.....
मूल देश नागरिकता

Indicare se vi sono altri fratelli nella scuola.....
इसी स्कूल में यदि अन्य भाई बहन भी हो तो बताए

Nome.....Classe.....
नाम कक्षा

Nome.....Classe.....
नाम कक्षा

Firma del genitore (o chi esercita la patria potestà)
माता / पिता अथवा अभिभावक के हस्ताक्षर

Data.....
तारीख

PER COMUNICARE CON LA FAMIGLIA

परिवार से संवाद स्थापित करने के लिए जरूरी जानकारी

Anno scolastico..... Scuola di Via.....

शैक्षिक सत्र

स्कूल का नाम तथा पता

Sezione.....

कक्षा

Notizie utili per comunicazioni urgenti

अरजेन्ट जरूरत की स्थिति में परिवार से संपर्क स्थापित करने के लिए जरूरी जानकारी

Padre..... Tel. Lavoro.....

पिता का नाम

काम का टेलीफोन न०

Lingue conosciute dal padre.....

पिता को कौनसी जुबान आती है।

Lingua d'origine..... Lingua italiana molto abbastanza poco

मातृभाषा

इटालियन जुबान का ज्ञान

बहुत अच्छा

ठीकठाक

बहुतकम

Altra lingua.....

अन्य जुबान का ज्ञान

Madre..... Tel. Lavoro.....

माता का नाम

टेलिफोन न०

Lingue conosciute dalla madre.....

माता को कौनसी जुबान आती है

Lingua d'origine..... Lingua italiana molto abbastanza poco

मातृभाषा

इटालियन जुबान का ज्ञान

बहुत अच्छा

ठीकठाक

बहुतकम

Altra lingua.....

अन्य जुबान का ज्ञान

Lingue conosciute da fratelli/sorelle.....

भाई / बहन को कौनसी जुबान आती है

Lingua d'origine..... Lingua italiana molto abbastanza poco

मातृभाषा

इटालियन जुबान का ज्ञान

बहुत अच्छा

ठीकठाक

बहुतकम

Altra lingua.....

अन्य जुबान का ज्ञान

Lingua d'origine..... Lingua italiana molto abbastanza poco

मातृभाषा

इटालियन जुबान का ज्ञान

बहुत अच्छा

ठीकठाक

बहुतकम

Altra lingua.....

अन्य जुबान का ज्ञान

Se nessuno della famiglia parla italiano indicare il nome di un amico che puo' aiutare nella comunicazione.

यदि घर में कोई इटालियन जुबान नहीं आती हो तो किसी जानपहचान वाले का नाम तथा टेलिफोन दें

Nome e Cognome..... Tel.....

नाम तथा सरनेम

टेलिफोन न०

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER COLLOQUIO-RIUNIONE

स्कूल में शिक्षकों से मुलाकात अथवा जनरल सभा के लिए सूचना

Anno scolastico.....
शैक्षिक सत्रScuola di Via.....
स्कूल का नाम पताSezione.....
कक्षाI genitori del bambino.....
बालक.....के माता पिताsono invitati per il giorno.....
तारीख.....को स्कूल में आमंत्रित है

Per

के लिए

- un colloquio con gli insegnanti
शिक्षकों से एक मुलाकात के लिए
- la riunione di classe
कक्षा की सामुहिक सभा के लिए

La Direzione

संचालन

Firma del genitore per presa visione
माता / पिता के हस्ताक्षर
(सूचना मिल जाने का की पुष्टि के लिए)

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER AUTORIZZAZIONE GITA

स्कूल से भ्रमण पर जाने की सूचना

Ai genitori del bambino.....
 बालक.....के माता पिता को सूचित किया जाता है कि

si comunica che la scuola ha organizzato.....
 स्कूल द्वारा

per il giorno.....
 तारीख

dalle ore.....alle ore.....
 समय.....से.....तक

una gita/visita guidata a
 एक भ्रमण / सैर का आयोजन किया गया है। यह भ्रमण जगह.....होगा

La Direzione
 संचालन

Il sottoscritto autorizza la partecipazione del bambino.....
 नीचे हस्ताक्षरकर्ता बालक.....को इस भ्रमण पर जाने की आज्ञा देते हैं

alla gita/visita si no
 हाँ नहीं

Firma del genitore
 माता पिता के हस्ताक्षर

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA GIUSTIFICAZIONE ASSENZA
स्कूल में न आने के कारण की एप्लीकेशन के बिना स्कूल में उपस्थित होने की सूचना

Anno scolastico.....
 शैक्षिक सत्र

Scuola di Via.....
 स्कूल का नाम पता

Sezione.....
 सेक्शन

Si comunica che l'alunno.....
 परिवार को यह सूचित किया जाता है कि बालक

si e' presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno.....
 तारीख.....के दिन की अनुपस्थिति के कारण की एप्लीकेशन के बिना स्कूल में आया है

Pertanto si chiede di segnalare il motivo dell'assenza.

इसलिए माता / पिता से निवेदन है कि जल्द से जल्द अनुपस्थिति का कारण लिखित में बालक के साथ भेजें।

La Direzione
 संचालन

**COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER RICHIESTA CERTIFICATO MEDICO
IDONEITA' SPORTIVA**

स्कूल द्वारा आयोजित खेलकूद की गतिविधियों में भाग ले सकने के लिए मेडिकल सर्टीफिकेट प्रस्तुत करने की प्रार्थना

Anno scolastico.....
शैक्षिक सत्र

Scuola di Via.....
स्कूल का नाम पता

Sezione.....
कक्षा

Ai genitori del bambino.....
बालक.....के माता पिता को यह सूचित किया जाता है कि

per la partecipazione del bambino alle attivita' sportive scolastiche, si chiede di consegnare a scuola il certificato di buona salute che puo essere rilasciato dal proprio medico di fiducia.

स्कूल द्वारा आयोजित विभिन्न खेलकूद की गतिविधियों में भाग लेने के लिए बालक की अच्छी सेहत का सर्टीफिकेट स्कूल में प्रस्तुत करना जरूरी है। यह प्रमाणपत्र आपके डाक्टर द्वारा जारी किया जा सकता है।

La Direzione
संचालन

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER SOSPENSIONE LEZIONI SCOLASTICHE

स्कूल में कक्षाएँ स्थगित होने की सूचना

Ai genitori del bambino.....

बालक.....के माता पिता को यह सूचित किया जाता है कि

si comunica che le lezioni sono sospese:

स्कूल में कक्षाएँ स्थगित रहेंगी

dal.....al.....

तारीखसे.....तक

a causa di:

इस स्थगन का कारण है:

- festività
त्योहार के कारण
- elezioni politiche
साधारण चुनावों के कारण
- sciopero
हड़ताल
- edificio inagibile
स्कूल की बिल्डिंग ठीक न होने की वजह से

La Direzione

स्चालन

Firma del genitore per presa visione

सूचना के मिल जाने की पुष्टि के लिए माता / पिता के हस्ताक्षर

**COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER SOSPENSIONE EROGAZIONE SERVIZI
PARTICOLARI**

स्कूल द्वारा प्रस्तावित खास सुविधाओं के स्थगन की सूचना

Ai genitori del bambino.....
बालक.....के माता पिता

si comunica che il giorno.....
को सूचित किया जाता है कि तारीख

non saranno garantiti i seguenti servizi:
निम्नांकित सुविधाएँ उपलब्ध नहीं होंगी:

- lezione dalle ore.....alle ore.....
समय.....से.....तक कक्षाएँ नहीं होंगी
- refezione scolastica (è possibile uscire alle 12:30 e rientrare alle 14.30 oppure portare a scuola dei panini)
स्कूल द्वारा उपलब्ध खाने की सुविधा
(इस दौरान 12:30 बजे स्कूल से वापस घर जाकर 14:30 बजे वापस स्कूल में आया जा सकता है अथवा घर से खाने का तामान लाया जा सकता है।)
- pre-scuola
प्री स्कूल (स्कूल के समय से पहले छोड़ सकने की सुविधा)
- giochi serali
स्कूल के समय के बाद स्कूल में खेलने के लिए रुक सकने की सुविधा
- attività extra-scolastiche
पाठ्यक्रम के अलावा अन्य गतिविधियाँ

La Direzione
संचालन

Firma del genitore per presa visione
माता / पिता के हस्ताक्षर ; सूचना ग्रहण होने की पुष्टि के लिए द्व

LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER COLLOQUIO CON INSEGNANTI
 परिवार द्वारा शिक्षकों से एक मुलाकात के लिए प्रार्थना पत्र

Data.....
 तारीख

Il genitore dell'alunno.....
 बालक.....के माता / पिता

Classe.....
 कक्षा

desidera avere un colloquio con l'insegnante.
 बालक की टीचर से एक मुलाकात की प्रार्थना करते हैं

il giorno.....alle ore.....
 तारीख.....को समय.....पर

Firma del genitore (o di chi esercita la patria potestà)
 माता / पिता अथवा अभिभावक के हस्ताक्षर

L'insegnante e' disponibile per un colloquio:
 शिक्षक इस मुलाकात के लिए तैयार है

il giorno.....alle ore.....
 तारीख.....को समय.....पर

Firma dell'insegnante
 शिक्षक के हस्ताक्षर

LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER PREAVVISO DI ASSENZA

बालक के स्कूल में अनुपस्थिति की पूर्व सूचना

Data.....
 तारीख

Si comunica che il bambino.....
 बालक..... के माता पिता स्कूल को यह सूचित करते हैं कि

dovrà assentarsi da scuola nel periodo.....
 बालकसमय के दौरान स्कूल में अनुपस्थित रहेगा

per:

इस अनुपस्थिति का कारण है:

- motivi di famiglia
 पारिवारिक कारण
- motivi di salute
 स्वास्थ्य के कारण

Firma di un genitore (o chi esercita la patria potestà)

माता / पिता अथवा अभिभावक के हस्ताक्षर

NOTA: questo preavviso è necessario per assenze superiori ai 5 giorni
 यह पूर्व सूचना पाँच दिनों से अधिक अवकाश होने की स्थिति में ही आवश्यक है।

LA FAMIGLIA COMUNICA ALLA SCUOLA PER GIUSTIFICAZIONE ASSENZA

बालक के स्कूल में गैरहाजिर रहने के कारणों की सूचना

Data.....
 तारीख

Si giustifica l'assenza del bambino.....
 बालक..... के माता पिता यह सूचित करते हैं कि

dal.....al.....
 तारीख.....सेतक बालक स्कूल में अनुपस्थित रहा था।

dovuta a:
 जिसका कारण था:

- motivi di famiglia
 पारिवारिक कारणों से
- motivi di salute
 सेहत की वजह से

Firma di un genitore (o chi esercita la patria potestà)
 माता / पिता अथवा अभिभावक के हस्ताक्षर